



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 30 januari 2014.

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 45.103/II/PF
[...]

[...]

Mijnheer de Directeur-generaal,

Ter zitting van 24 januari 2014 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd tegen De Lijn omwille van het feit dat de informatieborden die in de bushalte te Remersdaal (Voeren) hangen, in het Nederlands en gedeeltelijk in het Engels gestelde teksten bevatten ("realtime info").

De klager voegde ter staving van zijn verzoek foto's van de betwiste borden bij zijn klacht.

Op de vragen om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

"Wij zullen er in de toekomst op toezien dat de informatie aan de bushaltes in de taalgrensgemeente Voeren steeds in het Nederlands en het Frans is aangebracht.

Aangaande de bewoording "realtime info" stellen wij het volgende vast:

Over het gedeelte "realtime":

Het zelfstandig naamwoord "real time" verwijst naar "de tijd waarbinnen een computer reageert op een actie van een gebruiker" (Van Dale).

Het bijwoord "realtime" betekent: zonder vertraging die wordt veroorzaakt door het verzenden van data (Van Dale).

Het gaat hier dus om een leenwoord dat in het Nederlands gebruikt wordt.

Over het gedeelte "info":

Het zelfstandig naamwoord "info" is een verkorting van informatie die zowel in het Nederlands als het Frans vaak gebruikt wordt.

De klacht dat er in de communicatie aan deze bushalte Engelse woorden gebruikt worden, klopt dus niet."

De opschriften op de borden aan de bushaltes te Voeren zijn betrekkingen met het publiek

uitgaande van de Vlaamse Vervoermaatschappij De Lijn.

Als gedecentraliseerde dienst van de Vlaamse regering wordt De Lijn beheerst door de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Haar werkkring bestrijkt zowel gemeenten zonder speciale regeling als gemeenten met een speciale regeling.

Overeenkomstig artikel 39 van voornoemde wet is op deze diensten de taalregeling van toepassing die door de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek.

Conform artikel 11, § 2, 2^e lid, van de SWT, worden in de taalgrensgemeenten de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans gesteld.

De VCT is van oordeel, met twee onthoudingen van leden van de Nederlandse afdeling, dat de klacht aangaande de niet-tweetaligheid Nederlands / Frans van de informatieborden ontvankelijk en gegrond is.

Wat het gebruik van de bewoording "realtime info" betreft, blijkt dat "realtime" wel degelijk een in het Nederlands courant gebruikt leenwoord is en opgenomen is in het woordenboek van de Nederlands taal Van Dale, en dat "info" een afkorting van het Nederlandse woord "informatie" is, net zoals van het Franse of Engelse woord "*information*".

De VCT is van oordeel dat de klacht, op het punt van het gebruik van het Engels, ontvankelijk maar ongegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]